MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 97 (1997), p. 253-268

Christophe Thiers

Un naos de Ptolémée II Philadelphe consacré à Sokar.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711219	*Gateway to Africa. Cultural Exchanges Across the Cataracts*	Valentina Gasperini (éd.), Gihane Zaki (éd.), Giuseppe Cecere (éd.)
9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

Un naos de Ptolémée II Philadelphe consacré à Sokar

Christophe THIERS

DANS le jardin du musée du Caire est exposé un naos monolithique de granite gris, enregistré sous le numéro 16/8/34/1 [1]. Son lieu de découverte est donné par le Registre temporaire : « Le Caire, trouvé dans les fondations du "Bain Baba", Haret Negm el-Dîne, qisru Sayeda Zainab. » Enregistré (et entré ?) au musée vingt ans après la publication de G. Rœder, ce document n'a pas, me semble-t-il, fait l'objet d'une publication particulière [2]. Il date du règne de Ptolémée II Philadelphe [3].

Le naos, surmonté d'un toit pyramidal, est de forme classique [4]. Il mesure 142 cm de haut jusqu'à la corniche, 96 cm de large (à la base) et 91 cm de profondeur (pour les dimensions précises, cf. fig. 1). Les faces présentent un léger fruit. Une veine de granite rose occupe le côté gauche ; la partie arrière et la base du côté droit sont perdues. Les montants portent une colonne de texte. Le linteau est décoré d'une frise de quatorze vautours répartis symétriquement de chaque côté de l'axe central qui est en lacune. La corniche supportant le toit pyramidal porte quant à elle une frise symétrique de deux ennéades de cobras. Le naos s'ouvrait par une porte à double vantail ; les contre-crapaudines supérieures sont encore visibles. Un tore d'angle (3-3,5 cm d'épaisseur), assez dégradé, court sur la façade et se prolonge sur les faces latérales, formant un cadre, plus petit que le naos lui-même ; le cadre se referme à 17-19,5 cm de la paroi arrière, alors que le toit couvre l'ensemble du monument [5].

1 Le numéro temporaire est encore visible, peint en noir, dans l'angle droit de la paroi latérale droite. Je remercie le Dr Mohammed Saleh, directeur du Musée égyptien, et Dr May Trad, responsable de la publication des monuments du jardin du musée, de m'avoir autorisé à publier ce document. Mes remerciements s'adressent également à M. le Pr J. Yoyotte et à Fr. Leclère qui m'ont fait part de plusieurs remarques.

2 *Naos* (CGC 70001-70050), Leipzig, 1914. Il n'est pas mentionné dans PM III (2) et IV, p. 73 (publié l'année de l'enregistrement du monument au musée), ni par D. KURTH, *LÄ* IV, col. 1185, *s.v.* Ptolemaios II. Philadelphos. Une liste de naos monolithiques royaux est annexée à cet article.

3 À ma connaissance, seuls deux autres naos au nom de ce souverain sont attestés : il s'agit du naos Louvre C 123 provenant de Saïs et portant un décret d'un synode de l'an 20 (Annexe Ptolémée II Philadelphe nº 2) et du naos de basalte vert, dédié à Harsiésis, provenant du temple d'Haroéris et Héqat à Qous (Annexe Ptolémée II Philadelphe nº 3) ; on verra également le linteau de calcaire provenant d'Athribis qui appartient probablement à un naos de dimensions modestes ; B. GEORGE, « Ptolemaios und Arsinœ II vor den Göttern von Athribis », *MedMus-Bull* 17, 1982, p. 11-16.

4 Comparer, par exemple, avec les deux naos de Nectanébo II, Caire CG 70013-70012 (Annexe Nectanébo II nos 3 et 5).

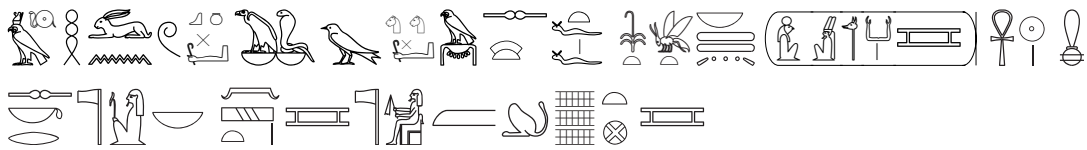
5 Ce type de décoration se retrouve sur d'autres naos ; cf. Annexe Nectanébo II nº 3 et Nectanébo Ier nos 2 et 6.

BIFAO 97 (1997), p. 253-268 Christophe Thiers

La façade et les faces latérales présentent un léger fruit. Une cavité rectangulaire a été creusée pour accueillir la base de la statue cultuelle qui occupait le naos.

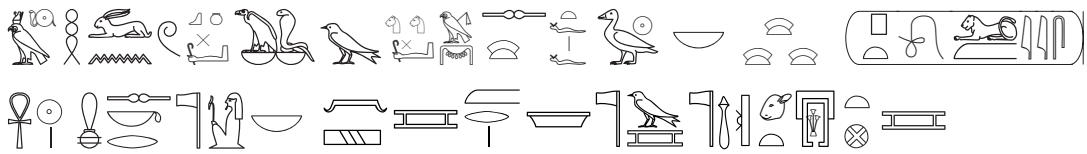
Le naos a été remployé tardivement comme l'atteste le creusement d'une petite canalisation dans la partie inférieure droite et d'un trou d'évacuation (auquel conduit une rigole de récupération de l'eau) situé sur la paroi gauche, en haut de l'angle formé avec la paroi du fond [fig. 2-3]. Il est évident que cet aménagement témoigne d'une réutilisation du naos comme cuve [6] ; sa provenance ne peut que renforcer une pareille évidence. La paroi arrière et une partie du toit ont subi de profonds outrages [fig. 4].

Les deux colonnes de texte des montants sont les suivantes (versions restituées) :
– à gauche (→) [fig. 5] :



L'Horus, l'Enfant valeureux, Celui des Deux Déesses, grand de vaillance, l'Horus d'or, Celui que son père a couronné, le roi de Haute et Basse-Égypte, Puissant est le ka de Rê, aimé d'Amon (a), *vivant comme Rê, aimé de Sokar, maître de Pedjou-she* (b), *dieu auguste dans le Confin (septentrional) des nomes* (c).

– à droite (←) [fig. 6] :



L'Horus, l'Enfant valeureux, Celui des Deux Déesses, grand de vaillance, l'Horus d'or, Celui que son père a couronné, le fils de Rê, maître des couronnes, Ptolémée, vivant comme Rê, aimé de Sokar, maître de Pedjou-she à l'Entrée du dieu vénérable (?) (d), *grand dieu, qui préside au Porche du Nord* (e).

a. Le protocole de Philadelphe reste des plus classiques ; cf. H.-J. Thissen, *LÄ* IV, col. 1194, *s.v.* Ptolemaios. On notera cependant l'absence de *~n sw* dans la séquence *sḫˁ ~n sw jt=f*. La disposition des signes du nom de couronnement est conforme aux observations faites par H. De Meulenaere et désigne la Basse-Égypte comme lieu de provenance [7].

6 Les trous percés dans les parois de certains naos doivent être interprétés dans ce sens ; cf. V. Rondot, « Une monographie bubastite », *BIFAO* 89, 1989, p. 249, n. 3 ; voir également E. Jomard, *Description de l'Égypte*, *Antiquités*, *Texte* IV, p. 317-319, concernant le naos de Mallaoui (Annexe non datés nº 4) : « Par Dieu ! voilà un abreuvoir délicieux pour les bestiaux ! », s'exclame un *fellah* à la vue du monolithe.

7 H. De Meulenaere, « Le protocole royal de Philippe Arrhidée », *CRIPEL* 13, 1991, p. 55-56.

b. Le toponyme *Pedjou-she* a fait l'objet de plusieurs études [8]. Intimement lié au culte de Sokar, il n'a pas été localisé avec précision mais il doit être recherché à Giza ou à Saqqara ; le lac d'Abousir a également été envisagé [9].

K. Zibelius se demandait si le signe du bassin devait être lu comme tel ou bien devait être considéré comme un déterminatif [10]. D. Bidoli avait, quant à lui, déjà conclu que la lecture *pḏw* devait être retenue, le signe du lac ne se lisant pas [11]. Le naos de Philadelphe fournit deux graphies distinctes qui semblent favorables à une lecture *Pedjou-she*, déterminée par le signe du canal [12].

Il est intéressant de mentionner une statue privée de la XXVI[e] dynastie (Kestner Museum 1980.84) qui livre le sacerdoce de « *prophète de Mout la grande, maîtresse de Sema-Behedet, de Khonsou l'enfant, le vénérable, premier d'Amon, de Bastet, des dieux dont les statues sont remarquables, d'Osiris de Behedet* (*et*) *de Sokar maître de Pedjou-she* » [13]. Dans le contexte géographique du Delta, ce toponyme a été rapproché de *pds.wt n.t š* « les rivages de la Méditerranée » [14].

c. Cette lecture *pḥ spȝ.wt* « *Confin (septentrional) des nomes* » n'est pas, à ma connaissance, attestée ailleurs ; ce toponyme désigne une région située à l'extrémité nord du Delta. Il est à mettre en opposition avec le toponyme bien connu *ḫȝ.t spȝ.wt* qui désigne communément le premier nome de Haute-Égypte ou Éléphantine [15], c'est-à-dire le Commencement (méridional) des nomes. On songe alors à identifier ce Confin (septentrional) des nomes avec Sema-Behedet (Tell el-Balamun) ; en effet, l'expression « *d'Éléphantine à Sema-Behedet* », désignant les limites sud et nord de l'Égypte, qualifie l'ensemble du territoire égyptien [16]. Ce rapprochement avec Sema-Behedet trouve confirmation dans la présence du Porche du Nord, *infra* note e.

On pourrait peut-être considérer une lecture *pḫw* ; le déterminatif constituerait une variante de celui normalement usité (canal-*mr*) [17]. Un linteau découvert à Tell el-Arash (au nord du Lac Borollos) mentionne, en bordure d'un pilier-*djed* central, « *Sokar, maître de* [...] *grand dieu, maître de Pehou* [18] » ; on ne peut que regretter la perte du premier toponyme.

8 K. Zibelius, *Ägyptische Siedlungen nach Texten des Alten Reiches*, *TAVO* 19, 1978, p. 87-88 (d'après sept occurrences fournies par les Textes des Pyramides) ; cf. également D. Bidoli, *Die Sprüche der Fangnetze in den altägyptischen Sargtexten*, *ADAIK* 9, 1976, p. 56 (b) ; P. Posener-Kriéger, *Les archives du temple funéraire de Neferirkarê-kakaï*, *BdE* LXV/1, 1976, p. 71, n. 1 ; G.A. Gaballa, K.A. Kitchen, « The Festival of Sokar », *Orientalia* 38, 1969, p. 4-5 ; en dernier lieu, cf. C. Graindorge-Héreil, *Le dieu Sokar à Thèbes au Nouvel Empire*, *GOF* IV/28, 1-2, 1994, p. 34-36.

9 G.A. Gaballa, K.A. Kitchen, *op. cit.*, p. 5, n. 6 et P. Posener-Kriéger, *op. cit.*, p. 71, n. 1 ; localisation retenue par C. Graindorge-Héreil, *op. cit.*, p. 35-36.

10 *Ägyptische Siedlungen*, p. 87.

11 *Die Sprüche der Fangnetze*, p. 56, n. 7 (d'après D. Meeks, *AnLex* 77.1535) ; repris par C. Graindorge-Héreil, *op. cit.*, p. 34, n. 107.

12 D'autres graphies attestaient déjà cette lecture ; cf. G*DG* II, p. 158. La traduction « inondation » a été proposée par T.G. Allen, *The Egyptian Book of the Dead. Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago*, *OIP* LXXXII, 1960, p. 227, S1 et n. t ; *id.*, *The Book of the Dead or Going Forth by Day*, *SAOC* 37, 1974, p. 118, § S1 « Lake Expanse » ; D. Bidoli, *op. cit.*, p. 56 (b), pour *pḏw*, traduit « "das sich Ausbreitende" (= Überschwemmung) ».

13 P. Munro, « Die Statuen des *Ḥrw* aus Baqlîya und Tell el-Balâmûn Kestner-Museum 1980.84 / Lausanne 9 / Turin 3026 », dans *Form und Mass. Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des alten Ägypten. Festschrift für G. Fecht*, *ÄAT* 12, 1987, p. 311-313 et n. d.

14 *Wb* I, 567, 5 ; *AnLex* 77.1524 ; cf. P. Munro, *op. cit.*, p. 312, n. d.

15 G*DG* IV, p. 16 ; ce toponyme sert également à désigner la province thébaine ; cf. M. Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou au temps des Ptolémées*, *BdE* XX/2, 1954, p. 448, n. 5.

16 K.-Th. Zauzich, « Von Elephantine bis Sambehdet », *Enchoria* 12, 1984, p. 193-194 ; cf. A. Schlott-Schwab, *Die Ausmasse Ägyptens nach altägyptischen Texten*, *ÄAT* 3, 1981, p. 70-77 et 82-88.

17 Cf. Chr. Barbotin, J.-J. Clère, « L'inscription de Sésostris I[er] à Tôd », *BIFAO* 91, 1991, p. 22, n. 104.

18 G. Daressy, « La porte de Beltim », *ASAE* 17, 1917, p. 277 ; PM IV, p. 1 ; G*DG* II, p. 145.

BIFAO 97 (1997), p. 253-268 Christophe Thiers

Symétriquement apparaît « *Osiris-Onnophris qui réside dans Temet, grand dieu qui préside à Der-set-djebat* ». Isis et Nephthys sont également présentes, ainsi qu'Horus « *maître de Pehou* » et Anubis. Les principaux acteurs du mythe osirien sont donc réunis sur ce linteau. Sur le soffite apparaissait Ouadjet « *maîtresse de Der-set-djebat qui préside à la place de l'horizon dans Pehou* ». Les toponymes paraissent indiquer la localité antique qui occupait la place de Tell el-Arash (Baltim). Dans cette région, il est probable que Pehou désignait les confins marécageux dans le voisinage du lac Borollos.

Si le rapprochement entre le Confin (septentrional) des nomes de notre naos et le Pehou du linteau de Tell el-Arash reste fortement hypothétique, leur lien commun avec Sokar mérite d'être souligné. Dans les régions septentrionales du Delta, Sokar était le gardien de ces zones humides, à proximité des lacs, considérées comme la fin du territoire égyptien et, par conséquent, le lieu « où étaient mis hors d'état de nuire les ennemis pris au filet, ennemis du mort, mais aussi des dieux, et, en particulier sans doute, d'Osiris [19] ».

d.  *r3 / r3-ʿ3* « *bouche, porte, ouverture, entrée* » (*Wb* II, 390, 13-16). Le terme *r3-ʿ3* désigne l'entrée d'une voie de communication, qu'elle soit terrestre (entrée des ouâdis) ou fluviale (bouches des branches du Nil) [20]. Dans le contexte géographique du Delta, on pourrait traduire par « *entrée d'un bras d'eau / d'un canal* » puisque cet hydronyme est déterminé par le signe du canal. L'Entrée du dieu vénérable n'est pas autrement attestée et tenter de définir la divinité qui se cache derrière cette épithète serait hasardeux.

e. Le Porche du Nord est jusqu'à présent connu par trois attestations : la première dans la liste des divinités du temple de Séthi Ier à Abydos () [21] ; la deuxième sur une table d'offrandes conservée au musée de Turin () [22] ; et la troisième sur un fragment de statue relevé par H. Carter à Tell el-Balamun () [23]. Deux mentions supplémentaires peuvent désormais être versées au dossier : celle de notre naos et celle du soubassement de la paroi sud-ouest de la chapelle osirienne ouest nº 2 du temple de Dendara, dans le texte relatif au nome Diospolite () [24].

Sur la liste d'Abydos et sur la table d'offrandes de Turin, le Porche du Nord est consacré à Anubis. Le pilier dorsal de la statue Carter mentionne « *Osiris de Behedet qui préside* (*ḫnty*) *au Porche du Nord* ». Osiris est attesté ailleurs en relation avec Sema-Behedet ; il apparaît sur la statue de Néboua (« *Ptah-Sokar-Osiris qui réside* (*ḥry-jb*) *dans Sema-Behedet* [25] »), sur la statue de Hérou (sacerdoces d'« *Osiris de Behedet et de Sokar maître de Pedjou-she* ») signalée plus haut et dans le cadre des mystères du mois de Khoiak à Dendara [26].

19 P. BARGUET, « Une liste des pehou d'Égypte sur un sarcophage du Musée du Louvre », *RdE* 16, 1962, p. 11.

20 Pour *r3-ʿ3* à l'Ancien et au Moyen Empires, cf. H. KEES, « Zu einigen Fachausdrücken der altägyptischen Provinzialverwaltung », *ZÄS* 70, 1934, p. 83-86.

21 A. MARIETTE, *Abydos. Description des fouilles exécutées sur l'emplacement de cette ville* I, Paris, 1869, pl. 45, nº 36 = *KRI* I, 184 (36B).

22 Turin 22053 ; L. HABACHI, *Tavole d'offerta, are e bacili da libagione*, Turin, 1977, p. 67 (C) et 71-72 (39)

23 J. MALEK, « Paiuenamun, Sambehdet, and Howard Carter's survey of Tell el-Balamûn in 1913 », *RdE* 36, 1985, p. 184 (cite les deux attestations précédentes) ; N. REEVES, J.H. TAYLOR, *Howard Carter before Tutankhamun*, Londres, 1992, p. 107 ; cf. *LÄ* VI, col. 320 et n. 21, *s.v.* Tell el-Belamun. Le signe de la porte est surmonté d'une frise de cobras.

24 *Dendara* X, 337, 10.

25 Caire Reg. Temp. 3/6/24/7 ; G. LEGRAIN, « Notes d'inspection », *ASAE* 8, 1907, p. 273 (pilier dorsal, col. 4) ; signalé par J. MALEK, *op. cit.*, p. 184 et *LÄ* VI, col. 320 et n. 22.

26 É. CHASSINAT, *Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak* I, Le Caire, 1966, p. 164-165, § 5-6.

Le Porche du Nord a été considéré comme une autre dénomination de Tell el-Balamun, malgré la rareté des occurrences et le lien avec Anubis, absent du panthéon de Sema-Behedet [27]. L'attestation de la chapelle tentyrite confirme ce rapprochement et, en conséquence, le naos de Philadelphe renforce plus encore la présence d'un culte osirien à Tell el-Balamun [28].

À souligner que dans le Delta oriental, Saft el-Henneh est désigné comme le Porche de l'Est (*sbḫ.t jꜣbt.t* [29]). Le Porche du Sud (*sbḫ.t rsy* [30]) et le Porche de Haute-Égypte (*sbḫ.t šmʿw*), qui désigne Thèbes [31], sont également connus.
On peut résumer les données fournies par les toponymes et les sacerdoces du naos du Caire et des monuments avec lesquels on a pu le mettre en relation comme suit :

- « *Osiris de Behedet, qui préside au Porche du Nord* » (statue H. Carter provenant de Tell el-Balamun).
- « *Sokar, maître de Pedjou-she à l'Entrée du dieu vénérable, grand dieu qui préside au Porche du Nord* » (naos de Philadelphe).
- « *Osiris de Behedet et Sokar maître de Pedjou-she* » (statue de Hérou provenant de Baqlieh).
- « *Sokar, maître de Pedjou-she, dieu auguste dans le Confin (septentrional) des nomes* » (naos de Philadelphe).
- « *Sokar, maître de* [...] *grand dieu, maître de Pehou* » (linteau de Tell el-Arash).

Le naos du Caire présente trois éléments notables qui le mettent en rapport certain avec Tell el-Balamun : Sokar-Osiris [32] est adoré en tant que dieu tutélaire du Porche du Nord et du Confin (septentrional) des nomes, et l'épithète de maître de Pedjou-she est également en rapport avec le culte de cette divinité dans cette localité.

27 J. MALEK, *op. cit.*, p. 184.

28 Signalons que « *la demeure du Nord* » (*pr mḥw*) apparaît également en relation avec les processions de Sokar-Osiris au mois de Khoiak, à Karnak ; P. BARGUET, *Le papyrus N. 3176 (S) du Musée du Louvre*, *BdE* XXXVII, 1962, p. 21 (VI, 11), 23 et 42.

29 Trois mentions du Porche de l'Est m'ont été signalées par J. Yoyotte ; la première provient d'une statue cube datée de la XXV[e] ou XXVI[e] dynastie (Israel Museum 67.30.426 ; ex Caire CG 535) ; PM IV, p. 13 ; G. DARESSY, « Notes et remarques », *RecTrav* 20, 1898, p. 76 ; L. BORCHARDT, *Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten im Museum von Kairo* II, Berlin, 1925, p. 85-86 (535) ; cf. *GDG* III, 113 *s.v.* ra aabtit ; en dernier lieu, R. GIVEON, « A Late Egyptian Statue from the Eastern Delta », *JARCE* 12, 1975, p. 19-21 (bibliographie p. 20, n. 1) et pl. IX-XII ; l'appel aux vivants est adressé « *aux prophètes, aux pères divins, aux grands prêtres-ouâb et aux supérieurs des secrets du Porche de l'Est* () » ; le signe lu  par R. Giveon doit être corrigé en . La deuxième occurrence apparaît sur la statue cube Louvre N 3670 (époque saïte) appartenant à un scribe royal de la maison de vie et dont les premiers titres sacerdotaux sont : « *Supérieur des secrets du Porche de l'Est* (), *scribe du livre divin du Ba oriental* (= Soped) ». Enfin, une statue d'une collection privée de New York (d'après une communication de B. V. Bothmer) livre la troisième attestation ; il s'agit d'une statue d'un fonctionnaire datée par la titulature de Nectanébo I[er] ; le texte sur le côté du pilier dorsal est un appel aux vivants adressé « *aux prêtres-ouâb, aux prophètes qui connaissent les choses des écrits et aux supérieurs des secrets dans le Porche de l'Est* () ».

30 Associé à Horus (Edfou ?) ; *KRI* I, 184 (34B) ; L. HABACHI, *op. cit.*, p. 67 (C) et 71 (37) ; J. MALEK, *op. cit.*, p. 184 ; également *Opet* I, 199 (associé à Osiris).

31 K. JANSSEN-WINKELN, *Ägyptische Biographien der 22. und 23. Dynastie*, *ÄAT* 8/1, 1985, p. 288-289, n. 3.

32 La mention de « *Ptah-Sokar-Osiris qui réside à Sema-Behedet* » sur la table d'offrandes de Turin ratifie, s'il en était besoin, l'équivalence entre Sokar et Osiris à Sema-Behedet.

BIFAO 97 (1997), p. 253-268 Christophe Thiers

La décoration de la façade [fig. 7]

La frise de la corniche est constituée de deux ennéades de cobras, chacune s'achevant par la mention  « *aimé de l'Ennéade* » et une lacune centrale de 14,5 cm [33]. Il semble que le déterminatif du dieu soit hiéracocéphale (Sokar). Sur la frise inférieure, les sept vautours sont parfaitement visibles de part et d'autre de l'axe central du naos, occupé par une lacune de 10 cm. La présence des cobras et des vautours implique une division entre Basse et Haute-Égypte (Ouadjet de Bouto / Nekhbet de Nekhen).

Cette présentation est, semble-t-il, sans parallèle sur ce type de monument (cf. Annexe) ; la présence d'un disque solaire ailé (avec ou sans la mention du « *Behedetite* ») est en effet l'usage le plus fréquent. La présence d'*uraei* appartient bien à l'iconographie des naos, mais les frises les présentent généralement ceints d'un disque solaire (Annexe Amasis nos 5-6 et Ptolémée VIII Évergète II nos 1-4) ; en outre, on notera que ces frises figurent traditionnellement les *uraei* de face, au-dessus de la corniche, et que leur nombre est très variable (décor de la seule façade ou de plusieurs côtés du naos), ce qui ne leur donne qu'un simple caractère décoratif et apotropaïque [34]. La division en ennéade, représentant la totalité par excellence [35], place ce naos sous la protection de l'ensemble du panthéon égyptien. Signalons également que Sokar est le « *seigneur des visages, aux innombrables uraeus* [36] ».

La partition des vautours en deux fois sept signes est à souligner et contraste avec les deux fois neuf cobras de la frise de la corniche. Si l'on considère une stricte opposition des deux séries de vautours [37], au mieux peut-on restituer deux autres signes dans la lacune, ce qui toutefois ne permet pas d'obtenir un parallèle satisfaisant avec la frise de la corniche.

Contrepartie évidente des *uraei*-Ouadjet, les vautours représentent la déesse Nekhbet de Nekhen. L'importance du chiffre 7 ne peut être négligée [38] ; il est en effet le fondement des nombres 77 et 777 qui sont « l'expression de l'indétermination et de l'innombrable » dans des contextes magiques [39]. Notons que les fêtes de Sokar au mois de *Khoiak* s'effectuent en trois cycles successifs de sept jours [40] ; il n'est pas pour autant permis ici de voir dans ces chiffres une allusion aux « mystères » sokariens.

En toute hypothèse, la présence du chiffre sept en rapport avec la représentation d'une déesse vautour pourrait suggérer un lien entre Mout et les sept flèches [41] ; mais l'iconographie de la déesse n'est pas utilisée pour représenter les génies eux-mêmes.

Les signes étant tous strictement semblables, une lecture cryptographique doit être exclue ; de fait, si on considérait un tel cas, aucune solution ne pourrait être présentée avec assurance.

33 La surface est légèrement en avant par rapport à la frise de cobras ; il reste également des traces de plâtre ; y avait-il un disque solaire central ?

34 Cette décoration ne fait que reproduire celle des temples (le naos étant le premier temple de la divinité) et apparaît, pour la même raison, sur les fausses-portes (en bois ou taillées dans la pierre) ; cf. *Kleopatra. Ägypten um die Zeitenwende*, Mayence, 1989, p. 90, no 3 ; Fr. Le Corsu, « Stèles-portes égyptiennes à éléments emboîtés d'époque gréco-romaine », *RdE* 20, 1968, p. 117.

35 H. Goedicke, *LÄ* VI, col. 128 *s.v.* Symbolische Zahlen.

36 J.-Cl. Goyon, « Le cérémonial pour faire sortir Sokaris. Papyrus Louvre I. 3079, col. 112-114 », *RdE* 20, 1968, p. 66 (l. 12).

37 C'est-à-dire sans la présence d'un élément central.

38 H. Goedicke, *op. cit.*, col. 128 ; sept Hathor (cf. *Kleopatra. Ägypten um die Zeitenwende*, p. 91, no 4), sept Maât, sept *uraei*.

39 Ph. Derchain, « Miettes, § 1 », *RdE* 26, 1974, p. 7-8 ; voir également les 77 génies de Pharbaïthos, S. Cauville, « À propos des 77 génies de Pharbaïthos », *BIFAO* 90, 1990, p. 115-133.

40 C. Graindorge-Héreil, *op. cit.*, p. 172-310.

41 Sur cette théorie de génies, V. Rondot, « Le naos de Domitien, Toutou et les sept flèches », *BIFAO* 90, 1990, p. 302-337, en particulier 315-322.

Malgré les interrogations qui demeurent quant à la signification des frises de cobras et de vautours, l'étude du naos Caire Reg. Temp. 16/8/34/1 confirme la présence d'un culte de Sokar-Osiris à Tell el-Balamun ainsi que l'identification de ce site avec le Porche du Nord ; d'autre part, il livre une nouvelle mention de Pedjou-she en relation avec cette région et deux nouveaux toponymes, le Confin (septentrional) des Nomes, autre désignation de Tell el-Balamun, et l'Entrée du dieu vénérable.

Annexe : naos monolithiques royaux [42]

PÉPI IER

1. Éléphantine ; H. Ricke, *Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine*, *BÄBA* 6, Le Caire, 1960, p. 54.

SÉSOSTRIS IER

1. Caire JE 47276 ; Karnak ; PM II (2), p. 171 ; M. Pillet, « Le naos de Senousret I », *ASAE* 23, 1923, p. 143-158 ; D. Wildung, *L'âge d'or de l'Égypte*, Fribourg, 1984, p. 62, fig. 55-56.

KAMOSIS

1. Karnak ; L. Habachi, *The Second Stela of Kamose and his Struggle against the Hyksos Ruler and his Capital*, *ADAIK* 8, Glückstadt, 1972, p. 58-59 et pl. 8 ; socle (?) de naos.

THOUTMOSIS II

1. Karnak-Nord ; J. Jacquet, *Karnak-Nord* V, *FIFAO* XXX/2, 1983, p. 56, 102-103 ; fragments de naos.

AMÉNOPHIS III

1. Silsileh ; PM V, p. 220 ; G. Legrain, « Notes d'inspection III », *ASAE* 4, 1904, p. 205 (F).

THOUTMOSIS IV

1. Caire CG 70002 ; provenance inconnue ; G. Rœder, *Naos* (CGC), Leipzig, 1914, nº 70002, pl. 8b.

42 Cf. pour une présentation d'ensemble, G. JÉQUIER, *Manuel d'archéologie égyptienne. Les éléments de l'architecture*, Paris, 1924, p. 317-325. La bibliographie a volontairement été réduite. J'ai également inclus, le cas échéant, les fragments de naos. Dans le cadre de cet article, cette liste ne prétend pas à l'exhaustivité ; elle a été primitivement établie pour tenter de trouver un parallèle à la décoration du naos de Philadelphe. Je remercie N. Guilhou, L. Gabolde et Fr. Leclère qui m'ont signalé plusieurs documents.

SÉTHI IER

1. Turin ; Héliopolis ; A. Roccati, *Museo egizio Torino*, Rome, 1990, p. 23.

RAMSÈS II

1. Caire CG 70003 et 70004 ; Tanis ; PM IV, p. 17 ; G. Rœder, *Naos*, nos 70003 et 70004, pl. 4-5.

2. Tell el-Maskhouta ; PM IV, p. 53 ; K. Myśliwiec, « Le naos de Pithom », *BIFAO* 78, 1978, p. 171-195 et pl. LII-LXV ; l'auteur signale également (avec bibliographie) les fragments de naos du City Museum and Art Gallery de Bristol et le fragment BM EA 104.

3. Caire CG 70005 ; Abou Simbel ; PM VII, p. 90 (20-21) ; G. Rœder, *Naos*, no 70005, pl. 6.

OSORKON II

1. Caire CG 70006 ; Bubastis ; PM IV, p. 32 ; G. Rœder, *Naos*, no 70006, pl. 65a.

CHABAQA

1. Caire CG 70007 ; Esna ; PM VI, p. 117 ; G. Rœder, *Naos*, no 70007, pl. 7.

PSAMMÉTIQUE IER

1. Partie supérieure d'un naos, consacré à Atoum ; Caire JE 47580 ; Nou Taha (Delta méridional) ; PM IV, p. 58 ; H. Gauthier, « À travers la Basse-Égypte », *ASAE* 23, 1923, p. 170-171 (XX).

NÉCHAO II (USURPÉ PAR PSAMMÉTIQUE II)

1. Caire CG 88205 ; Athribis (Behna) ; L. Habachi, « Athribis in the XXVIth Dynasty », *BIFAO* 82, 1982, p. 216-219 et pl. XL.

APRIÈS

1. Caire CG 70008 ; Bakliya ; PM IV, p. 39 ; G. Rœder, *Naos*, no 70008, pl. 9, 10, 11a [43].

2. Bruxelles MRAH E.5818 ; Saïs ; PM IV, p. 48 ; J. Capart, « Un fragment de naos saïte », *Mém. Acad. Roy. Belgique* 2e sér. XIX, 1924, pl. I-III et fig. 1.

3. Fragment en quartzite ; Caire CG 70009 ; Mendès ; O. Perdu, « Neshor à Mendès sous Apriès », *BSFE* 118, 1990, p. 42-44 et pl. 2a.

4. Caire JE 43281 ; Busiris ; O. Perdu, *BSFE* 118, 1990, p. 43-44 et pl. 2b.

43 Corriger l'attribution à « Amasis II » sur la légende des deux dernières planches.

AMASIS

1. Grand naos de Mendès ; PM IV, p. 35 ; H. De Meulenaere, P. MacKay, *Mendes* II, Warminster, 1976, p. 191, doc. 1 et pl. 2-3, 5, 8a.

2. Fragments de trois naos consacrés à Osiris, Geb et Rê ; Tell el-Rub'a ; Chr.L. Soghor, « Inscriptions from Tell el Rub'a », *JARCE* 6, 1967, p. 16-23 .

3. Fragment ; Bouto ; PM IV, p. 8 ; W.M.Fl. Petrie, *Tanis* II *Nebesheh (Am) and Defenneh (Tahpanhes)*, EEF 5, Londres, 1888, p. 13, 34 et pl. IV, IX (4).

4. Deux fragments (couronnement et base) ; Caire CG 70011 ; Athribis (Behna) ; PM IV, p. 66 ; G. Rœder, *Naos*, n° 70011, pl. 12a ; P. Vernus, *Athribis*, *BdE* 74, 1978, p. 84-86, n° 92 ; L. Habachi, *BIFAO* 82, 1982, p. 224-233 et pl. XLII-XLVI.

5. Louvre D 29 ; Térénouthis ; P. Vernus, *Athribis,* p. 87-88, n° 93 ; A. Piankoff, « Le naos D 29 du Musée du Louvre », *RdE* 1, 1933, p. 161-179 et pl. VIII.

6. Leyde, Rijksmuseum van Oudheden, 146 ; Saïs ; H.D. Schneider, *Beeldhouwkunst in het land van de farao's*, *Rijksmuseum van Oudheden*, Amsterdam, 1992, p. 80-82 (33).

7. Mosquée de l'émir Cheikho au Caire ; Memphis ; B.H. Stricker, « Le naos vert de Memphis », *ASAE* 39, 1939, p. 215-220 et pl. XXX-XXXII.

8. Caire CG 70010 ; Memphis ; PM III, p. 227 ; G. Rœder, *Naos*, n° 70010, pl. 8a.

9. Fragment de granite rouge ; Abydos ; B.J. Kemp, *LÄ* I, col. 34, *s.v.* Abydos.

PÉTOUBASTIS III (RÈGNE DE CAMBYSE ?)

1. L. Habachi, « Three Monuments of the Unknown King Sehetepibre Petubastis », *ZÄS* 93, 1966, p. 73-74.

NÉPHÉRITÈS IER

1. Deux fragments d'un montant de naos ; Tell el-Rub'a (?) ; H. De Meulenaere, P. MacKay, *Mendes* II, pl. 14d (33).

2. Sohag, Couvent blanc (provenant de Ouanina) ; Cl. Traunecker, « Essai sur l'histoire de la XXIXe dynastie », *BIFAO* 79, 1979, p. 408 (4) ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens vom 7. bis zum 4. Jahrhundert vor der Zeitwende*, Berlin, 1953, p. 192 (7).

ACHÔRIS

1. Montant d'un naos, trouvé au Caire mais provenant probablement de Tell el-Rub'a ; H.S.K. Bakry, « À propos d'un bloc portant le protocole et les cartouches du roi Achoris (Ἄχωρις) (393-380 B. C.) », *ASAE* 58, 1964, p. 1-2 et pl. I ; H. De Meulenaere, P. MacKay, *Mendes* II, p. 195, n° 34.

2. Fragment de naos ; Hérakléopolis Magna (Ahnas el-Médineh) ; PM IV, p. 119 ; Cl. Traunecker, *BIFAO* 79, 1979, p. 412 (9).

3. Sohag, couvent Rouge ; PM V, p. 31 ; Cl. Traunecker, *BIFAO* 79, 1979, p. 412 (8).

BIFAO 97 (1997), p. 253-268 Christophe Thiers

NECTANÉBO IER

1. Caire CG 70022 et JE 43279 ; Tell Timai ; PM IV, p. 36 ; H. De Meulenaere, P. MacKay, *Mendes* II, pl. 15, 35a-b (Caire 70022 = G. Rœder, *Naos*, nº 70022, pl. 16b ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 203 (26)) et pl. 15, 36c-d (Caire JE 43279).

2. Bubastis ; Ch.C. van Siclen III, « Nectanebo II's Naos for Bastet », dans *Essays in Egyptology in Honor of Hans Goedicke*, San Antonio, 1994, p. 327, fig. 2.

3. Saft el-Henneh ; PM IV, p. 10-11 ; G. Rœder, *Naos*, nº 70021, pl. 17-32, 33b ; E. Naville, *The Shrine of Saft el-Henneh and the Land of Goshen (1885)*, EEF 4, Londres, 1888, p. 6-13 et pl. I-VI.

4. Louvre D 37 et Alexandrie JE 25774 ; Saft el-Henneh ; PM IV, p. 1 ; L. Habachi, B. Habachi, « The Naos with the Decades (Louvre D 37) and the Discovery of another Fragment », *JNES* 11, 1952, p. 251-263 ; cf. J. Yoyotte, « À propos du naos des Décades », *JNES* 13, 1956, p. 79-82.

5. Caire CG 70020 ; trouvé au Caire mais provenant de Saïs ou de Damanhour (consacré à Neïth) ; G. Rœder, *Naos*, nº 70020, pl. 16a ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 205 (40).

6. Caire CG 70019 ; Coptos ; G. Rœder, *Naos*, nº 70019, pl. 15 ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 208, 208 (67).

TACHOS

1. Fragment de naos, musée du Caire ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 213 (8) ; G. Daressy, « Notes et remarques », *RecTrav* 16, 1894, p. 127, nº CXV.

NECTANÉBO II

1. Tanis ; J. Yoyotte, « Fouilles de Tanis, XXVe et XXVIe campagne, 1976-1977 », *BIFAO* 78, 1978, p. 105 et n. 5 ; fragment de basalte.

2. Caire CG 70016 et BM EA 1106 ; Bubastis ; PM IV, p. 30 ; G. Rœder, *Naos*, nº 70016, pl. 12b ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 217 (18).

3. Caire CG 70013 ; Bubastis ; G. Rœder, *Naos*, nº 70013, pl. 13 et 48a-b ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 218 (21) [44].

4. Le Caire ; Bubastis ; V. Rondot, « Une monographie bubastite », *BIFAO* 89, 1989, 249-270 et pl. XXXII.

5. Caire CG 70012 ; Sebennytos ; PM IV, p. 44 ; G. Rœder, *Naos*, nº 70012, pl. 14 [45], 47b-e ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 219 (31).

44 Sur l'ensemble des fragments appartenant à sept naos de Bubastis, qu'il n'est pas ici nécessaire de reprendre, cf. L. HABACHI, *Tell Basta*, *CASAE* 22, 1957, p. 81-84, 126, 128, 133, nos 1-6, 9-11, 24 ; p. 135, 138-139.

45 Lire 70012.

6. Caire CG 70015 ; partie supérieure d'un naos ; Sebennytos ; PM IV, p. 43 ; G. Rœder, *Naos*, n° 70015, pl. 63c-d ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 219 (30).

7. Caire CG 70014 ; Touna el-Gebel ; G. Rœder, *Naos*, n° 70014, pl. 11 ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 224 (68).

8. Caire CG 70018 ; Abydos ; G. Rœder, *Naos*, n° 70018 ; cf. V. Rondot, « Le naos de Domitien, Toutou et les Sept Flèches », *BIFAO* 90, 1990, p. 333, n. 105 ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 208 (65) et p. 224 (71) ; représentation des deux Nectanébo.

9. Médinet Habou ; PM II (2), p. 475 (Room V) ; U. Hölscher, *Excavation of Medinet Habou* II *The Temples of the Eighteenth Dynasty*, *OIP* 41, Chicago, 1939, p. 15 ; naos inachevé (Nectanébo II ?).

10. Edfou ; PM VI, p. 146 ; *Edfou* I, 9 ; *Kleopatra. Ägypten um die Zeitenwende*, p. 44, fig. 14 ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 226 (93).

11. Fragment de naos ; Hérakléopolis Magna (Ahnas el-Médineh) ; PM IV, p. 119 ; W.M.Fl. Petrie, *Ehnasya*, EEF 26, Londres, 1904, p. 17 ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 223 (66).

12. Caire CG 70017 ; Abydos ; G. Rœder, *Naos*, n° 70017, pl. 52a-b ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 224 (70).

13. Éléphantine ; Fr.K. Kienitz, *Die politische Geschichte Ägyptens*, p. 228 (97) ; W. Honroth, O. Rubensohn, F. Zucker, « Bericht über die Ausgrabungen auf Elephantine in den Jahren 1906-1908 », *ZÄS* 46, 1909, p. 56-57 et pl. X ; H. Ricke, *Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine*, *BÄBA* 6, Le Caire, 1960, pl. 4b.

ALEXANDRE IV

1. Caire JE 43978 ; fragment de naos trouvé au Caire ; PM IV, p. 73 ; K. Myśliwiec, *Royal Portraiture of the Dynasties XXI-XXX*, Mayence, 1988, p. 84.

PTOLÉMÉE IER SÔTER

1. Mosquée El-Gamr el-Kebir de Mit Ghamr (Delta oriental) ; L. Habachi, « Notes on the Delta Hermopolis, Capital of the XVth Nome of Lower Egypt », *ASAE* 53, 1956, p. 458-461.

PTOLÉMÉE II PHILADELPHE

1. Caire Reg.Temp. 16/8/41/1.

2. Louvre C 123 ; Saïs ; PM IV, p. 49 ; *Urk.* II, 75-80 (19).

3. Qous ; PM V, p. 135 ; *Urk.* II, 73-74 (18) ; *Description de l'Égypte, Antiquités* IV, pl. 1, fig. 2-4, cf. *Texte* III, p. 421, X, p. 342 [46].

46 Corriger A. BEY KAMAL (« Le pylône de Qous », *ASAE* 3, 1902, p. 216) qui cite la *Description de l'Égypte* mais attribue le naos à « Ptolémée IV », et ajouter ce monument à la liste dressée dans *LÄ* IV, col. 1185.

PTOLÉMÉE IV PHILOPATOR

1. Sud-ouest de la grande enceinte de Karnak ; PM II (2), p. 224-225 ; J.-Cl. Goyon et Cl. Traunecker, *CahKarn* VII, 1982, p. 300 et n. 3.

PTOLÉMÉE VIII ÉVERGÈTE II

1. Florence 2612 ; Philae ; PM VI, p. 244 ; E. Schiaparelli, *Museo Archeologico di Firenze*, Rome, 1887, p. 416-419 (1674).

2. Louvre D 30 ; Philae ; PM VI, p. 244 ; G. Jéquier, *L'architecture et la décoration dans l'ancienne Égypte. Les Temples ptolémaïques et romains*, Paris, 1924, pl. 79 (3) ; W.D. van Wijngaarden, « Bestemming en Herkomst van het Monument von Sebekhotep IV », *OMRO* 8, 1927, p. 18, fig. 12.

3. BM EA 1134 ; Philae ; PM VI, p. 253 ; A.K. Bowman, *Egypt after the Pharaohs. 332 BC-AD 642, from Alexander to the Arab Conquest*, Londres, 1986, p. 193, fig. 119 ; W.D. van Wijngaarden, *OMRO* 8, 1927, p. 18, fig. 13.

4. Berlin Est 13841 ; Philae ; PM VI, p. 256 ; *Ausführliches Verzeichnis der ægyptischen Altertümer und Gipsabgüsse*, Berlin, 1899, p. 322, fig. 62.

5. Extrémité sud de l'île d'El-Heisa mais provenant de Philae ; PM V, p. 258 ; A.E.P. Weigall, *A Report on the Antiquities of Lower Nubia (The First Cataract to the Sudan Frontier) and their Condition in 1906-7*, Oxford, 1907, p. 56 ; cf. A. Bernand, *IG Philae* I, Paris, 1969, p. 123-124.

6. Trois fragments d'un naos de granite rose de Débôd ; PM VII, p. 5 ; G. Rœder, *Debod bis Bab-Kalabsche* II, Le Caire, 1911, pl. 48-49, cf. pl. 110.

PTOLÉMÉE XII AULÈTE

1. Debôd ; PM VII, p. 5 (23) ; G. Rœder, *Debod bis Bab-Kalabsche* II, pl. 36, cf. 100 (a-c).

2. Varsovie 141278 ; Edfou ; E. Laskowska-Kusztal, « Un naos d'Edfou au musée national de Varsovie », *ÉtudTrav* 17, 1995, p. 96-106.

DOMITIEN

1. Caire Reg. Temp. 2/2/21/14 ; V. Rondot, « Le naos de Domitien, Toutou et les Sept Flèches », *BIFAO* 90, 1990, p. 303-337 et pl. XVII-XXIII.

NON DATÉS

1. Musée d'Ismaïlia 2248 ; El-Harish (époque ptolémaïque) ; PM IV, p. 1 ; W.M.Fl. Petrie, dans E. Naville, *The Mound of the Jew and the City of Onias*, EEF 7, Londres, 1890,

pl. XXIII-XIV ; G. Goyon, « Les travaux de Chou et les tribulations de Geb d'après le naos 2248 d'Ismaïlia », *Kêmi* 6, 1936, p. 1-42 et pl. I-IV.

2. Mendès (époque ptolémaïque ?) ; PM IV, p. 37 ; A. bey Kamal, « Fragments de monuments provenant du Delta », *ASAE* 5, 1904, p. 194-199.

3. Marseille, musée d'Archéologie méditerranéenne 202 ; Basse-Égypte (Moyen Empire ?) ; J. Capart, *Recueil de monuments égyptiens* I, Bruxelles, 1902, pl. XXVIII.

4. Mallaoui ; PM IV, p. 175 ; *Description de l'Égypte*, *Antiquités* IV, pl. 67 (2-4), *Texte* IV, p. 317-319.

5. Qaou el-Kébir (époque ptolémaïque ?) ; PM V, p. 16 ; *Description de l'Égypte*, *Antiquités* IV, pl. 38 (2-6), *Texte* IV, p. 95-98.

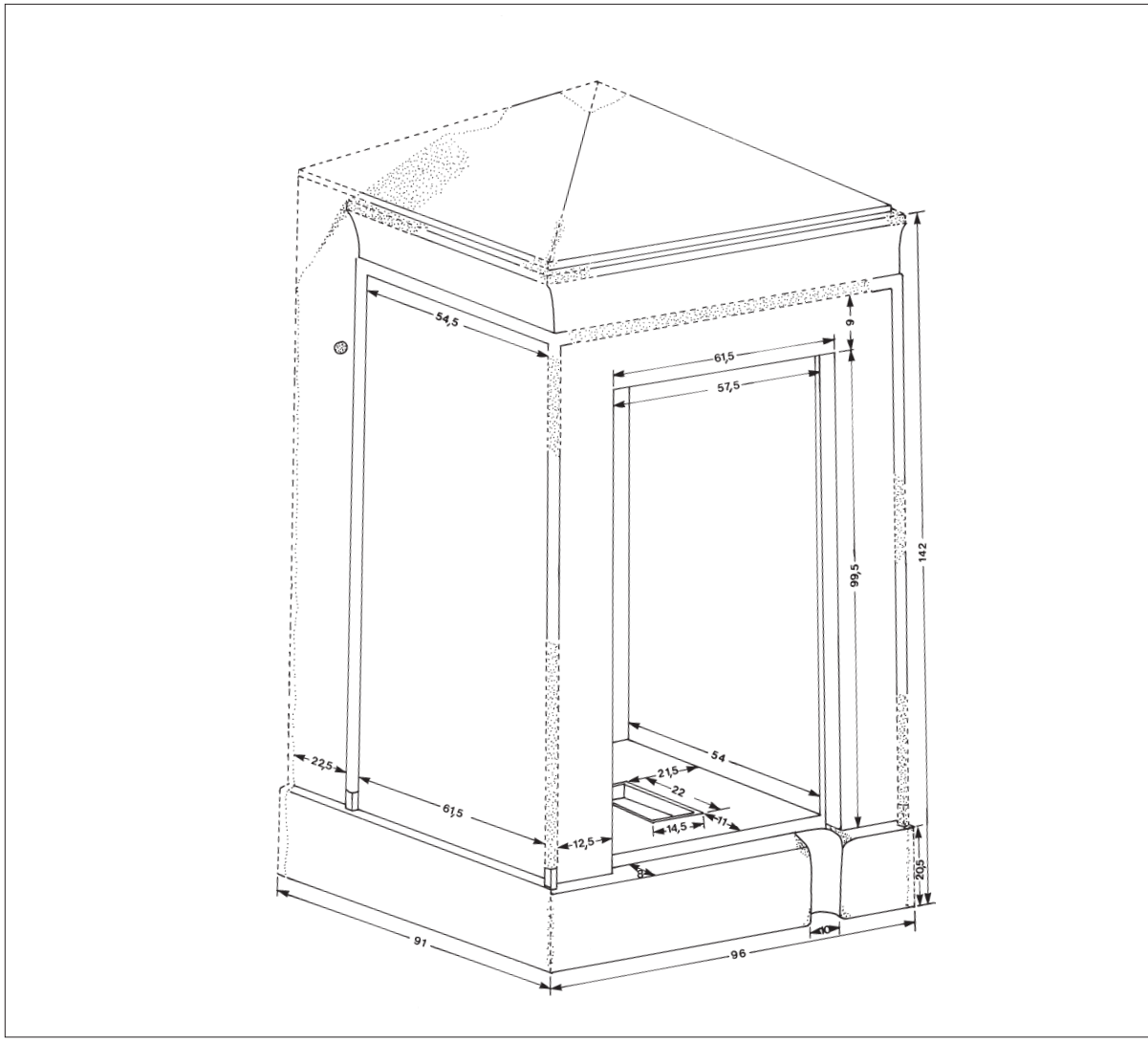


Fig. 1. Naos Caire Reg. Temp. 16/8/34/1. Architecture et dimensions (en cm).



Fig. 2.
Naos Caire Reg. Temp. 16/8/34/1. Façade.



Fig. 3. Façade et paroi latérale droite.



Fig. 4. Arrière.

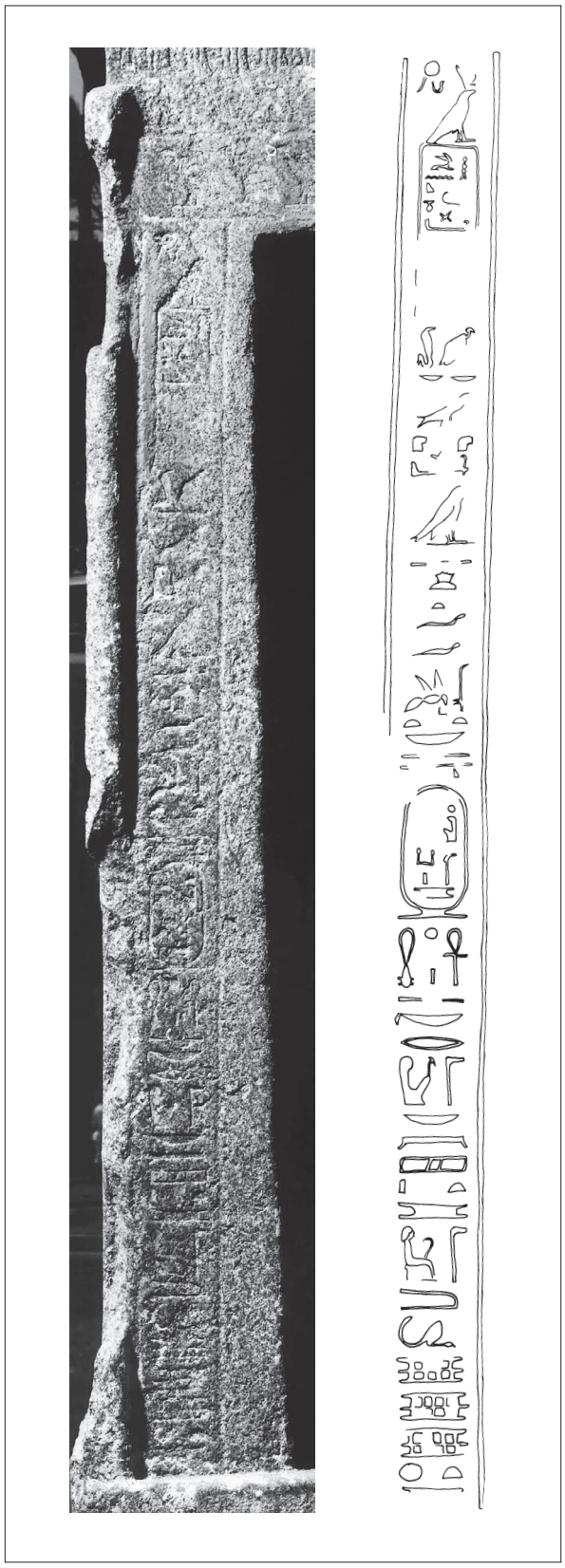


Fig. 5. Montant gauche.

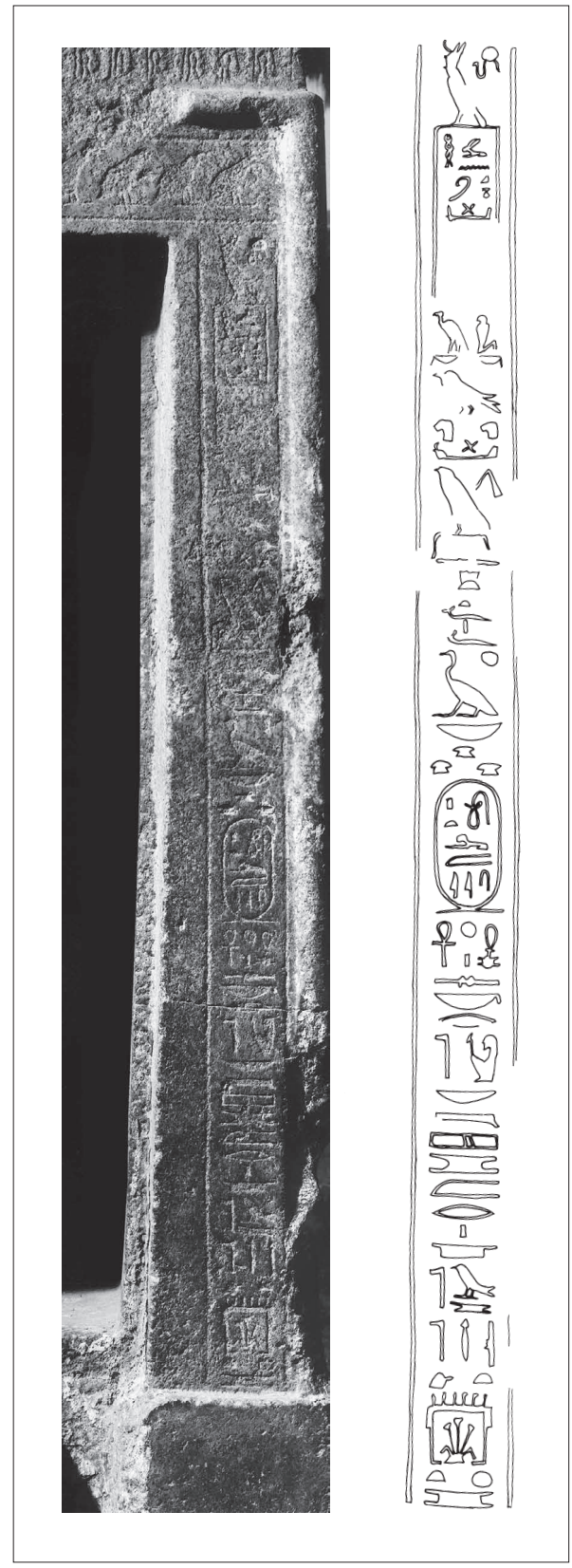


Fig. 6. Montant droit.

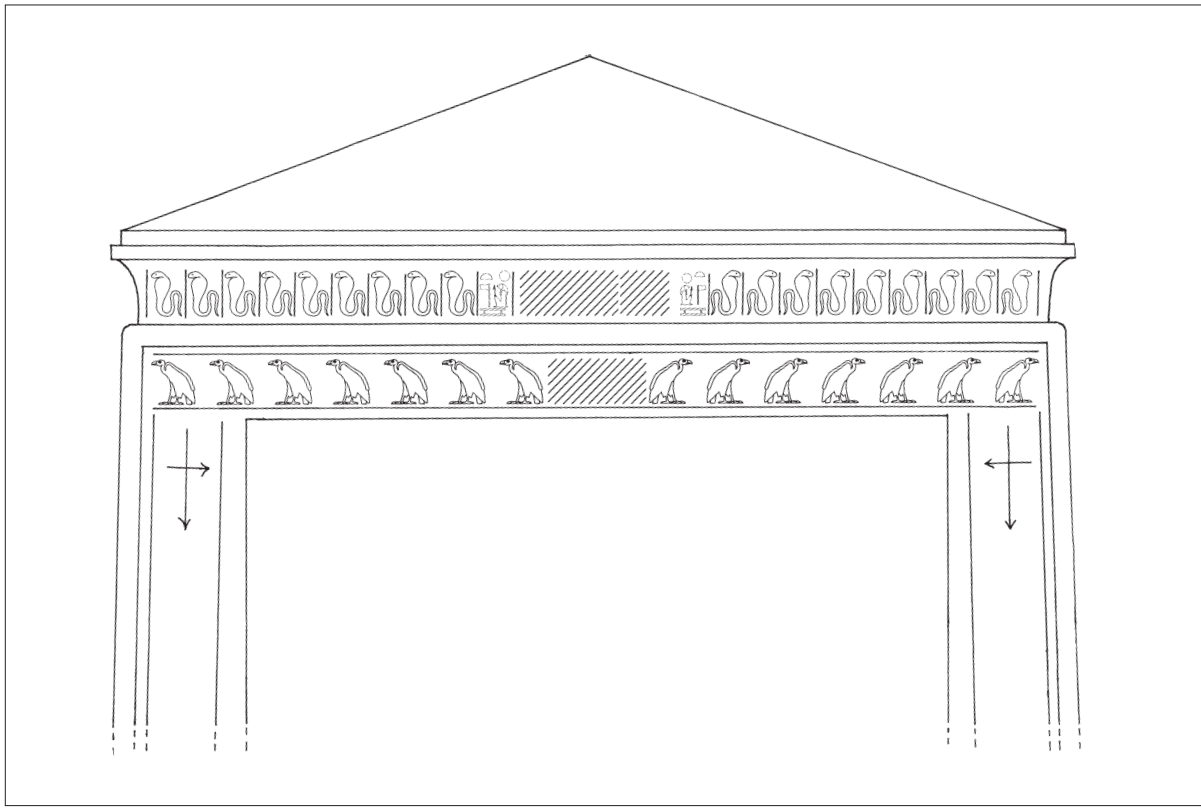


Fig. 7. Représentation schématique des frises de la façade.